ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 18 APRIL 1956 — No. 2505

Bestuurscollege is van mening dat rentepercentage van 3 voldoende is voor obligatielening

Oude destillatieeenheden naar Bonaire en/of Bovenwinden?

ORANJESTAD.— Het voorstel van het Bestuurscollege een obligatielening van 5½ millioen gulden uit te schrijven, zal aanstaande Vrijdagavond in de Openbare Eilandsraadvergadering behandeld worden. Maandagmorgen kwamen de afdelingen van de Raad in vergadering bijeen ter voorlopige bespreking van het voorstel. Tijdens deze bijeenkomst werd een aantal vragen aan het B.C. gesteld. Hieronder laten wij de vragen — alsmede de antwoorden, die het B.C. hierop gaf, volgen.

(1) Wat denkt het Bestuurscollege te doen met de tegenwoordige 10 distillatie-eenheden? Is het College voornemens deze af te schrijven? Zo ja, dan wilden deze leden voorstellen ze tegen de prijs van f. 1,— over te dragen aan Bonaire en de Bovenwinden.

(2) Wat denkt het Bestuurscollege te doen ten aanzien van de financiering van het uitbreidingsproject, indien de uit te schrijven lening niet voltekend wordt?

(3) Waarom is reeds tot bestelling van distillatie-eenheden overgegaan, zonder dat de zekerheid bestaat, dat de lening voltekend zal worden?

(4) Kan het Bestuurscollege een opgave doen van de kosten van de adviezen, die zijn uitgebracht met betrekking tot de plannen tot uitbreiding en vernieuwing van de capaciteit van de Watervoorzieningsdienst, gespecificeerd naar de instanties, die deze adviezen uitbrachten?

(5) Hoe denkt het Bestuurscollege dat de rest van het totale voor de uitvoering van het project vereiste crediet van f. 20.000.000,— zal kunnen worden verkregen?

(6) Is de electriciteits-fabriek, die onderdeel van het project vormt, reeds besteld?

(7) Acht het Bestuurscollege een rente van 3% voldoende aantrekkelijk om de lening van f. 20.000.000,— te doen slagen?

(8) Is reeds enige betaling met betrekking tot het project geschied, hetzij aan Singmaster & Breyer, hetzij - eventueel via Singmaster & Breyer — aan anderen?

(9) Het Bestuurscollege stelt in zijn toelichting, dat de Watervoorzieningsdienst een zelfstandig bedrijf zal worden; indien dit bedrijf verlies mocht lijden, hoe denkt het Bestuurscollege dit dan te dekken?

(10) De ontwerp-eilandsverordening opent de mogelijkheid de obligaties aan te wenden tot betaling van ten hoogste 10% van de aanslag in de winstbelasting; waarom is deze mogelijkheid ook niet geopend ten aanzien van de inkomstenbelasting?

(11) Waarom wordt met de aflossing van de uit te schrijven lening eerst begonnen per 1 Januari 1959? Kan het Bestuurscollege de Raad een schets van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor 1959 overleggen?

(doorlezen naar pag. 2)

KONINGIN JULIANA OPENDE DERDE GEZICHT OP HET HEELAL

GROOTSTE RADIO TELESCOOP TER WERELD OP DE DRENTSE HEIDE

Gistermiddag stelde H.M. koningin Juliana te Dwingeloo, midden in de Drentse heide, een hypermodern wetenschappelijk instrument in werking, namelijk een 25 meter hoge radiotelescoop. Deze is op die plaats op die plaats opgesteld om gevrijwaard te zijn tegen electrische storingen uit de omgeving en dient om in het heelal die verschijnselen te meten (en daaruit wetenschappelijke gevolgtrekkingen te maken), die voor de optische sterrekunde niet waarneembaar zijn.

De radio-astronomie wordt het „derde gezicht" op het heelal genoemd (het eerste gezicht is dan het blote oog en het tweede is met de grote kijkers der sterrenwachten). Deze radio-telescoop neemt waar hetgeen tussen zonnen, manen en sterrebeelden geschiedt. De daarin aanwezige interstellaire (dat is „tussen de sterren") waterstofatomen zenden radiostraling uit, die door de radiotelescoop worden opgevangen. Deze radiostraling wordt omgezet in electrische stroom en deze wordt geregistreerd. De grootte van die stroom is nu de maat voor de intensiteit der straling uit de hoek van het heelal, waarop de spiegel is gericht. Het enorme instrument is namelijk draaibaar op reusachtige wielen en kan verder verticaal en horizontaal worden ingesteld. Men leest de intensiteit tenslotte af uit een inktlijn, die over een langzaam draaiende rol papier wordt getrokken.

Een ander verschil met de gewone astronomie is ook, dat de radio-telescoop dag en nacht kan werken.

Grootste spiegel

De radiotelescoop is een schepping van de „stichting radiostraling van zon en melkweg", opgericht in 1948. Voorzitter is prof. dr J. H. Oort. Bij de bouw verleenden medewerking de diverse sterrewachten in Nederland, met meteorologisch instituut in De Bilt, de Nederlandse P.T.T. en het natuurkundig laboratorium van Philips. Op het ogenblik is de telescoop te Dwingeloo de grootste ter wereld, maar te Manchester wordt thans een grotere gebouw met een spiegel van 75 meter doorsnee voor onderzoek der langere golflengten — metergolven — terwijl die te Dwingeloo in het bijzonder is ontworpen voor decimeter-golven.

Bij de ingebruikneming heden werden o.a. redevoeringen gehouden door de minister van onderwijs, mr Cals, prof. dr H. Wagenvoort, voorzitter van de Nederlandse organisatie voor zuiver wetenschappelijk onderzoek, prof. Oort, in aanwezigheid van vooraanstaande geleerden uit Frankrijk, Zweden, de Verenigde Staten, Engeland, België, Duitsland en talrijke autoriteiten en publiek.

Over enkele maanden verkrijgbaar: een Atlas in Antilliaanse trant

ORANJESTAD.—

Tegen het einde van dit jaar, 1956, zal door de Boekhandel „St. Augustinus" een nieuwe atlas, speciaal ontworpen voor het LAGER ONDERWIJS op de Nederlandse Antillen, worden uitgegeven.

Deze atlas is het produkt van samenwerking tussen Frater Walterus, de schrijver van „NOS TERA", en Drs. H. J. Jansen, leraar-aardrijkskunde aan de r.k. h.b.s. het Radulphus College.

De auteurs hebben getracht, in voortdurend contact met deskundigen uit de kringen van het lager onderwijs, een atlas samen te stellen, die geheel aangepast is aan 't onderwijs op onze *g.l.o.b.-scholen*, de *mulo-onderbouw* en de *mulo-kop*.

Bij de behandeling van elk land wordt uitgegaan van de *natuurkundige kaart. Bodemgebruik, mijnbouw* en *industrie* zijn *BEELDSTATISTISCH* aangegeven.

Er is naar gestreefd *overlading* te voorkomen. Maar tevens stelden de samenstellers zich op het standpunt, dat een atlas wel wat meer mag bevatten dan de leerstof aangeeft. Een atlas moet ook de fantasie van de leerling aan het werk zetten, zijn nieuwsgierigheid prikkelen, zijn horizon verruimen.

Alle kaarten zijn uitgevoerd in 7 of méér kleuren.

Filmliga draait Donderdag „Laughter in Paradise"

ORANJESTAD.— Van een der bestuursleden van de Filmliga alhier vernamen wij, dat a.s. Donderdagavond in het De Veer theater niet de Franse film „Antoine et Antoinette", doch „Laughter in Paradise" vertoond zal worden. Over deze rolprent gaf de Nieuwe Rotterdamse Courant van 20 October 1951 de navolgende recensie:

„Laughter in Paradise" (De leukste thuis), deze film handhaaft weer de reputatie van originaliteit in het gegeven, die de Engelse film zich heeft verworven. Een rijk man, die zijn gehele leven berucht is geweest om zijn voorkeur voor „practical jokes", heeft nog na zijn dood 'n grap uit, door zijn erfgenamen in zijn testament met zonderlinge opdrachten te belasten: de neef die een bedeesde bankbediende is moet zijn directeur met een speelgoedpistool overvallen, de andere neef, die in het geheim misdaad-verhalen schrijft, moet nu eindelijk eens zelf een misdaad begaan van de soort die met minstens vier weken hechtenis wordt beloond, de eeuwige vrijgezel moet met de eerste de beste vrouw trouwen en een hooghartige nicht moet een week als dienstbode in betrekking gaan. De humoristische complicaties liggen aldus voor het grijpen, het leukste zijn wel de tribulaties van Alastair Sim als aankomend misdadiger.

KONINKLIJK GESCHENK VOOR PRINSELIJK PAAR

's-GRAVENHAGE: — H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard schenken prins Rainier van Monaco en mej. Grace Kelly bij hun huwelijk een grote Delftse vaas met Nederlandse bloemen, die door jhr mr van Panhuys, die het koninklijk paar bij het huwelijk zal vertegenwoordigen, uit Nederland naar Monaco zou worden meegenomen.

Tentoonstelling werkgroep vindt voorlopig geen doorgang

ORANJESTAD. — Van bestuurszijde van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep afd. Aruba vernamen wij, dat de tentoonstelling, die volgens plan deze maand zou worden geopend voorlopig nog niet ingericht zal kunnen worden, daar er nog steeds geen expositieruimte gevonden kan worden. Het schijnt, dat het onmogelijk is de Sociedad Bolivariana deze maand voor dit doel te krijgen. Men denkt er nu aan een theater in San Nicolas pogen te krijgen, hoewel dat lang niet zo geschikt voor het doel zou zijn als de Sociedad Bolivariana. Want een grote ruimte is een der eerste vereisten voor deze tentoonstelling, waar vele natuur-historische en geologische bijzonderheden over Aruba tentoongesteld zullen worden.

Wat nu gedaan zal worden is nog niet bekend en daarover zal men binnenkort eens gaan vergaderen. Maar dat de tentoonstelling er eens zal komen, daarvan is het bestuur van de werkgroep vast overtuigd, al zou het in de a.s. zomervacantie in een gymnastieklokaal van een der scholen moeten zijn.

De heer J.G. van den Berg trouwt Donderdag a.s.

ORANJESTAD. — Donderdag a.s. zal het in Arubaanse onderwijskringen een beetje feest zijn, daar dan de heer J. G. van den Berg, onderwijzer van de Prinses Beatrixschool te Oranjestad in het huwelijk zal treden met mej. Jeane van Vliet, die onderwijzeres is aan de Commandeur Pieter Boer-school te San Nicolas. Het huwelijk zal in de R.K. kerk te San Nicolas gesloten worden.

De mogelijkheid, dat ook de Surinaamse gemeenschap mee feest zal vieren is ook niet uitgesloten, want mej. Van Vliet is een Surinaamse.

Bestuurscollege stelde zich in verbinding met bouwer Basiroeti project ten einde bouw te bespoedigen

Glamour hotel zal in eerste instantie 100 kamers krijgen

ORANJESTAD.— Aanstaande Vrijdagavond zal door de Eilandsraad behandeld worden onder meer het voorstel van het B.C. betreffende de hotelbouw op Aruba. Maandagmorgen j.l. werd over deze kwestie een afdelingsvergadering gehouden, waarin verschillende vragen over het voorstel gesteld werden, vragen, die het B.C. thans beantwoordde. Hieronder laten wij de vragen, direct gevolgd door de antwoorden, ter wille van de overzichtelijkheid, volgen:

1. Welke vordering is gemaakt met de uitvoering van het Basiroetiproject? Wanneer, denkt het Bestuurscollege, dat dit klaar zal komen?

De bouw van „Basiroeti" is in particuliere handen. De overheid heeft zich bereid verklaard een hypothecaire lening te verstrekken, zodra de bouw voldoende is gevorderd. De lening is nog niet verstrekt. Het hindert ons College uiteraard eveneens, dat de bouw van deze bad- en recreatiegelegenheid nog steeds niet is voltooid. Ons College is daarom met de betrokken particulier in onderhandeling getreden om na te gaan, wat kan worden gedaan om de uitvoering van het werk te versnellen en binnen redelijke termijn te voltooien.

2. Zal het te bouwen hotel 100 kamers hebben of 200?

De bedoeling is, dat wordt begonnen met 100 kamers, doch dat de opzet van het hotel overigens zo zal zijn, dat de eetzalen, keuken, enz. enz. berekend zijn op een capaciteit van 200 kamers, zodat — wanneer de behoefte tot uitbreiding blijkt — deze kan worden bereikt door toevoeging van een vleugel met de nodige kamers.

3. Zou het Bestuurscollege de leden van de Raad een afschrift van het prospectus van de N.V. Venaruba kunnen doen toekomen?

De betrokken leden wordt in overweging gegeven zich in verbinding te stellen met de directie van de N.V. Vearuba. Dit is een particuliere onderneming en ons College acht het niet op zijn weg liggen prospecti daarvan te verstrekken.

4. Kan het Bestuurscollege, desnoods bij benadering, zeggen, hoeveel het overschot op de rekening over 1955 zal bedragen?

Het is nog niet te bepalen, hoeveel het overschot op de rekening over 1955 zal bedragen. Het ligt wel in de verwachting, dat dit in ieder geval tenminste voldoende zal zijn tot dekking van het bedrag, waarvoor thans machtiging wordt gevraagd in de op te richten naamloze vennootschap deel te nemen.

5. Zou het Bestuurscollege de leden van de Raad een afschrift van het ontwerp-contract met de architect Lapidus kunnen doen toekomen? Blijkens de stukken is dit ter inzage gelegd, doch daardoor wordt naar het oordeel van de aan het woord zijnde leden, de Raad onvoldoende gelegenheid gegeven dit concept goed te bestuderen.

Ons College is niet bereid de leden van de Raad een afschrift van het concept-contract met de architect Lapidus te verstrekken; het concept ligt ter inzage. Het is niet de bedoeling, dat dit contract in de Raad aan de orde zal komen. Het te sluiten contract zal later worden overgenomen door de op te richten naamloze vennootschap.

Aplastante victoria di Rey de Copas riba Caribe

(Di nos Spartreparter)

O'STAD.— E promer partida di e tornea di Softball masculino a worde hunga diaLuna anochi den Wilhelminastadion entre e navena campeon Caribe y e fortisima Rey de Copas. Despues cu e partido tabata bai hopi pareew den e promer cinco inningnan, e toleteronan di Rey de Copas a castiga pitcher Jossy Mansur di Caribe severamente pa anota 6 carrera den e promer mitad di e sexta inning.

Ariba trinchera di Rey de Copas nos a mira den accion e mihor pitcher di Aruba Sluggo Bryson, kende a guia su novena na e victoria. Como equipo visitador Rey de Copas ta hanja su turno den e promer mitad di e inning inicial y ta anota 1 carrera.

Abridor Chirino ta ricibi base por bola. Monart ta poncha y Leonardo ta e segundo out cu foulfly pa tercera. Chirino, kende a roba segunda, ta anota ora cu shortstop Brion ta conecta e promer hit di wega. Catcher Hermes ta cerra e inning cu ponche tambe. Den final di e tercer episodio Caribe ta anota su promer carrera. Donny. Harms ta ricibi base por bola, pero Charles Ponson y H. Oduber ta bira e promer y segundo out. Eric Ponson ta conecta rolling pa tercera cu Chirino ta recohe pero tira malo pa primera yegando tur corredor safe. Teniendo e tradicion cu despues di error ta bin hit, Nel Harms ta conecta un single yenando e basenan. Na e momento critico aki catcher Hermes ta comete passball y Donny Harms ta anota, mientras cu e otro dos corredornan ta avanza. Pero de Cuba ta e tercer out cu largo fly pa leftfield. Dos carrera mas ta worde anota pa e novena di Rey de Copas den e cuarto episodio. Short Brion ta habri cu pasage gratis. Hermes tratando di sacrifica ta mira su toque converti den infield hit ora cu catcher Ponson no ta recohe e bala. E diminuto Sluggo Bryson ta yena e basenan cu otro pasage gratis. Max Fingal ta conecta fly pa leftfield empuhando Brion cu pisicorre. Cu e tiro pa home di leftfielder Nel Harms e otro corredornan a adelanta un base. Pitcher Mansur di Caribe ta regala e tercer base por bola di e inning na Loefstok y ta bolbe yena base. E biaha aki ta primera base Luisito Fingal ta conecta largo fly pa centerfield, permitiendo Hermes anota cu pisicorre e segundo carrera di e inning. Chirino ta popfly pa tercera pa completa e ultimo out. E desastre pa Caribe a surgi den e sexto inning ora cu pitcher Mansur a worde palea tur caminda den tereno. Max Fingal ta habri e inning conectando fuerte hit entre tercera y short. Loefstok ta pone toque pa adelanta e corredor, pero e tambe ta yega safe ora cu pa un mal entendimiento den e cuadra di Caribe ningun hungador a cubri primera base pa saka e out. Primera base Donny Harms a adelanta pa busca e toque. Luisito Fingal tambe ta pone un toque yegando safe na primera base. Sin ningun out, Rey de Copas a yena e basenan. Chirino ta rolata pa tercera, pero e tiro pa force out na home ta poco laat y e promer carrera ta worde anota pa Max Fingal. Monart ta e promer out cu largo fly pa leftfield anotando Loefstok cu pisicorre. Leonardo ta conecta fuerte hit pa centerfield empuhando dos carrera mas, Brion ta sigui e fiesta conectando rolling di hit ariba e sako di tercer base. Hermes ta e segundo out cu fly den man di segunda base Roy Harmes. Sluggo Bryson ta conecta hit empuhando Leonardo y Brion pa e quinto y sexta carrera di e inning. E angustianan di Caribe a caba porfin ora cu Max Fingal a conecta foulfly pa leftfield cu Nel Harms a atrapa den bon corring. Caribe a anota su segunda y ultima carrera den nan ultimo oportunidad na bate. Despues cu pitcher Jossy Mansur a fly out pa short, pinchhitter Hubert Ponson a embasa pa base por bola. Su ruman Charles ta conecta fuerte hit pa leftfield. Horacio Oduber tambe ta conecta pitcher Bryson fuerte hit pero pa centerfield empuhando Hubert Ponson. Eric Ponson ta e segundo out di e temible novena di Rey de Copas a castiga pitcher Mansur cu 9 hit, mientras cu e indionan a logra conecta un total di 5 hits contra di e diminuto pitcher Sluggo Bryson. Asina e promer partido di e torneo anual a resulta den un victoria pa Rey de Copas.

DOS MUCHA MUHER CHIQUITO A GANA „5 Y 6"

ORANJESTAD.— Segun noticianan di Caracas y manera nos a publica ayera e racenan di 5 y 6 cu a tuma lugar Diadomingo ultimo den hipodromo na Caracas, a resulta den solamente un ganador cu tabatin nomber di tur e seis cabainan bon y a ricibi Bs. 937.433,60.

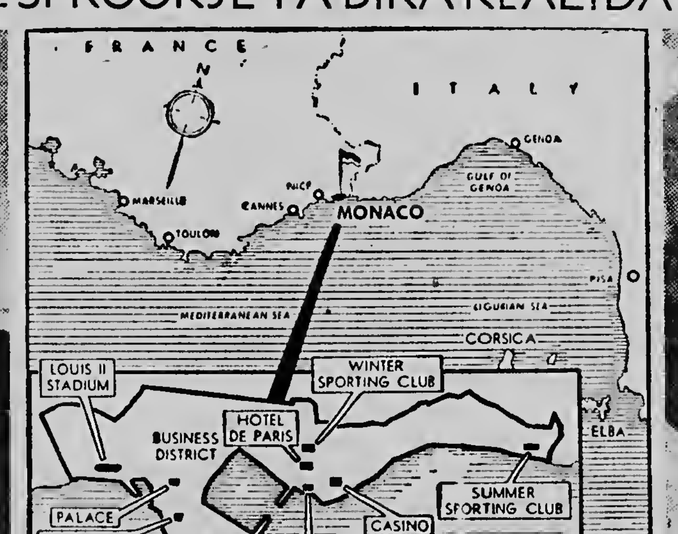
Awor ta resulta cu ta dos mucha muher chiquito, un di 8 y e otro di 4 anja a yena e formulario cu ayudo di nan ruman homber di 15 anja. Diasabra prome cu e racenan nan a hanja nan zakgeld y cu ayudo di nan ruman nan a scohe e cabainan. Nelson Ricardo Urbina Martinez di 15 anja, kende for di su edad di ocho anja ta hunga 5 y 6 a duna su rumannan e idea di yena e nombernan. Nelson tambe a forma un cuadro y e tabatin cinco cabai bon cu cual ela gana Bs. 13.000.—.

Nan tres a bai hunto Dialuna cu nan formularionan na e cajero di e hipodromo y ei nan a hanja e enorme chequenan mientras cu fotografonan tabata saca nan portret. E muchanan ta biba na Bello Monte cerca di Caracas. E tata di nan ta haciendo un viaje di su trabao na Estado Guarico y no tabata sabi nada di e sorpresa aki di su yiunan.

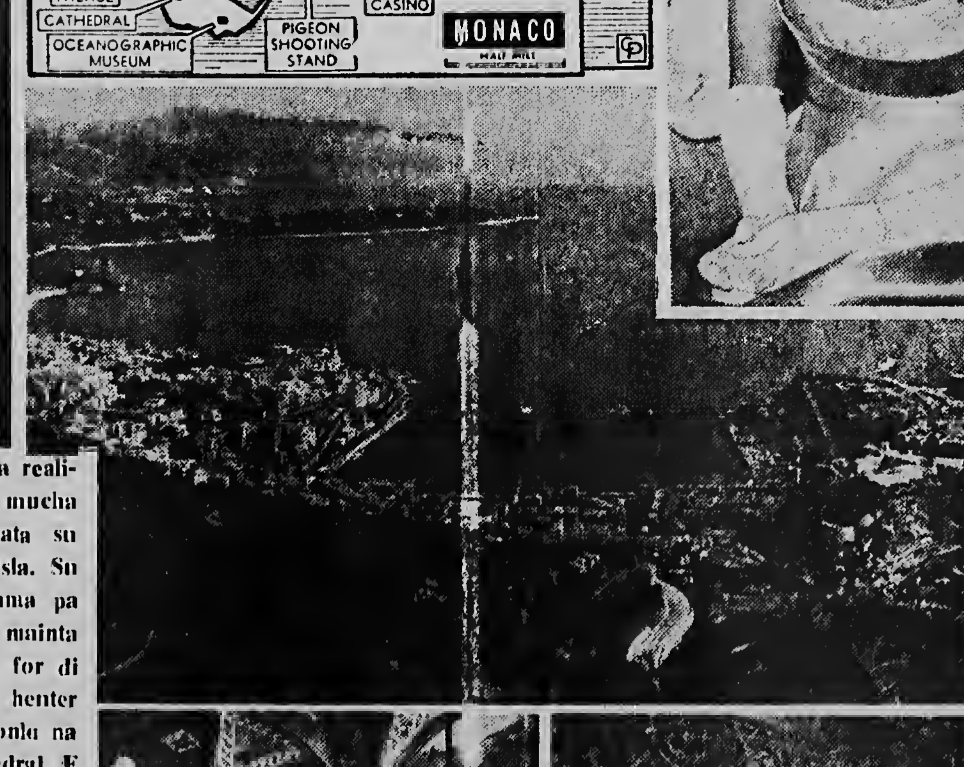
AWE E SPROOKJE TA BIRA REALIDAD...



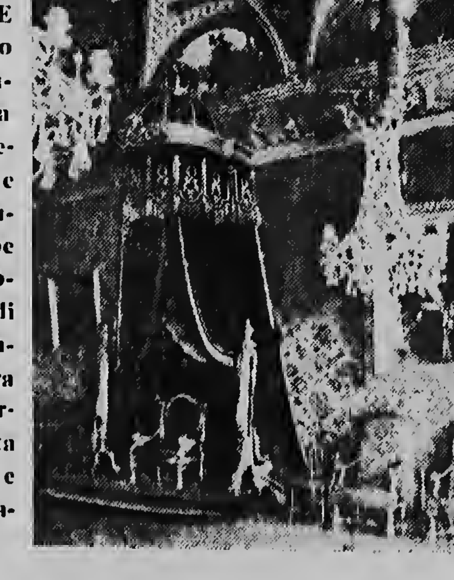
The Prince

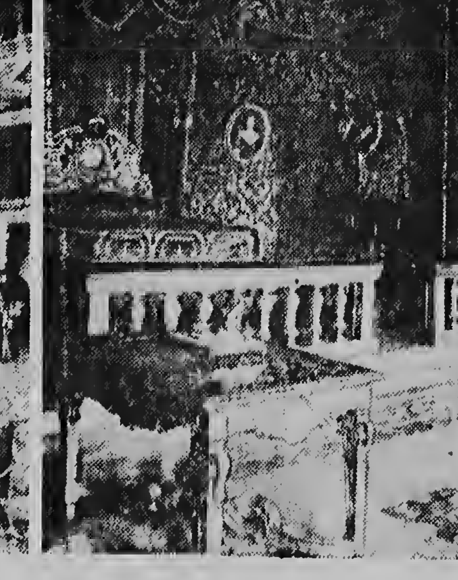






E cuenta di hadas awe ta bira realidad ora cu e prins casa cu e mucha mujer americano, kende su tata su carrera a principia como metsla. Su Mahestad Prins Rainier lo tuma pa su esposa Grace Kelly awe mainta den e palacio di siglos bieuw for di cual hende por weita over di henter e principado. Majan e matrimonio na misa lo worde cerra na e catedral. E alegria den e principado di Monacco lo no tin limite awe y manjan, pasobra awe e union ta worde confirma door di cual e pais, si bini un heredero homber lo keda independiente y e independencia ei ta algo di gran balor pa e habitantenan. Si e principe yega na muri sin heredero direct, Monacco lo bai over na bira parti di Francia. E belastingnan alto na Francia lo mester worde introduci e ora ei na Monacco tambe, mescos cu servicio militar obligatorio. Aki nos ta publica algun bista di Monacco: e haaf cu e paleis, e dormitorio y e sala di trono di e palacio.







Anita Ekberg, de Zweedse filmster die ook wel „Ekberg the Iceberg" wordt genoemd toont dat haar hart niet van ijs is. Of als dat zo was heeft Anthony Steel, een Britse acteur dat doen smelten. Vader Ekberg, een Zweedse industrieel merkte op, toen hij het nieuws van het huwelijk hoorde: „Who is the victim?" (Wie is het slachtoffer)

5½ Millioen Obligatielening
Het Bestuurscollege antwoordde als volgt:

(Vervolg van pag. 1)

(1a) Ons College is voornemens de bestaande distillatie-eenheden voorlopig aan te houden als reserve. T.z.t., nadat de nieuwe distillatie-inrichting is gereed gekomen, kan worden bezien of de bedoelde eenheden definitief buiten bedrijf kunnen worden gesteld en overgedragen aan Bonaire of de Bovenwindse Eilanden; dit laatste is overigens een aantrekkelijke gedachte, die in de boezem van het Bestuurscollege reeds was opgekomen en voorlopig dient te worden aangehouden.

(2a) Vóór dat de onderwerpelijke voorstellen worden uitgewerkt en bij de Raad ingediend, zijn contacten gelegd met daarvoor in aanmerking komende instanties. Aan de hand daarvan verwacht ons College, dat de lening zal worden voltekend. Er is dus nog geen reden, zich omtrent de vraag, wat zal dienen te geschieden indien zulks niet het geval mocht zijn, zorgen te maken.

(3a) De nu voorgestelde lening van f. 5.500.000,— is slechts een eerste. De gehele vereiste lening nu uitschrijven is niet verantwoord, omdat dan aanzienlijke sommen aan rente zouden worden verloren; het totale vereiste bedrag is eerst in drie jaren nodig. Mocht blijken, dat de — ook later te plaatsen — lening niet binnen de Nederlandse Antillen voltekend kan worden, dan is, naar het oordeel van ons College, nog mogelijkheid tot verkrijging van crediet buiten de Nederlandse Antillen aanwezig.

(4a) Tot nu toe werd wegens adviezen, die met betrekking tot de uitbreiding en vernieuwing van de distillatie-capaciteit van de Watervoorzieningsdienst werden uitgebracht, alleen aan Singmaster & Breyer een bedrag van $ 27.500.— betaald.

(5a) Verwezen moge worden naar het antwoord op vraag 3.

(6a) De electriciteits-fabriek, die een onderdeel vormt van het uitbreidingsproject, werd nog niet besteld.

(7a) Ons College is inderdaad van oordeel, dat een rentepercentage van 3 voldoende aantrekkelijk is om de uit te schrijven lening(en) te doen voltekenen.

(8a) Aan G. & J. Weir Ltd is —rechtstreeks — een „down payment" gedaan terzake van de bestelde vier distillatie-eenheden; deze betaling moest geschieden binnen een maand na het plaatsen van de bestelling.

(9a) Een verlies, dat 't Watervoorzieningsbedrijf mocht lijden, zal ten laste van de gewone begroting moeten worden gebracht. Er zijn andere mogelijkheden tot dekking van zulk een verlies, doch deze acht ons College voorshands niet aan te raden.

(10a) De mogelijkheid om obligaties aan te wenden tot betaling van Winstbelasting is geopend, om inschrijving op de lening meer attractief te maken. Dit kon evenwel niet onbeperkt geschieden en kan evenmin het geval zijn ten aanzien van de aanslagen in de inkomstenbelasting, omdat anders het gevaar zou ontstaan van onvoldoende inkomstenbelasting „in geld" en er zodoende een tekort op de begroting zou kunnen ontstaan; betaling van winstbelasting door middel van obligaties betekent in feite een extra-aflossing op de lening. Het percentage van 10% van de aanslagen in de winstbelasting over enig jaar is het maximum aan risico, dat naar het oordeel van ons College uit dien hoofde kan genomen worden. Overigens is het aan twijfel onderhevig of de aangeslagenen in de inkomstenbelasting de categorie van geldschieters vertegenwoordigen, van welke deelneming in de uit te schrijven obligatie-lening verwacht mag worden.

(11a) Met de aflossing op de uit te schrijven lening wordt per 1 Januari 1959 begonnen, omdat dan eerst de middelen daartoe aanwezig zullen zijn. Bij nader inzien acht ons College het verstrekken van een begroting voor dat jaar thans niet wenselijk. Wel kan worden medegedeeld, dat de verwachtingen zijn, dat de nieuwe fabriek in September 1958 op volle toeren zal draaien. Derhalve bestaat de waarschijnlijke mogelijkheid, dat het thans jaarlijks geleden verlies van ongeveer f. 400.000,— alsdan niet meer zal voorkomen, althans in veel mindere mate. Overigens is het practisch niet mogelijk om een aflossing der lening nog langer dan tot 1959 uit te stellen, daar immers zulks voor de geldschieters een bezwaar zou kunnen worden.

ZUIVERING ONDER HAAGSE POLITIE

Onder persoonlijke leiding van de commissaris van de Haagse recherche, C. A. Abbenbrock, is een grootscheepse zuiveringsactie ingezet onder de ruim 40 agenten van het hoofdbureau van politie aan de Laan Copes van Cattenburch in Den Haag, die dienst doen in de straatsurveillance.

Tijdens de verhoren van hoofdagenten en agenten is de 35-jarige agent L. P. gearresteerd en inmiddels aan de officier van Justitie voorgeleid. Hij heeft bekend tijdens nachtelijke surveillance uit geparkeerde auto's o.a. een foto- en filmtoestel te hebben gestolen.

Daarmee is het aantal arrestanten in het korps van de geuniformeerde politie gestegen tot drie. De arrestatie van de twee hoofdagenten, T. v.d.S. (34) en J.J. (31), nauwelijks drie weken geleden, werd aanleiding voor de zuiveringsactie.

Terwijl op het bureau van de recherche regelmatig hoofdagenten en agenten een kruisverhoor ondergaan, surveilleren 's nachts, intensiever dan ooit tevoren, inspecteurs op de route van de straatdienst.

Na de ontdekking van een gestolen fototoestel bij een opkoper leidde het spoor naar de hoofdagenten die bekenden zich anderhalf jaar lang aan diefstal te hebben schuldig gemaakt. Het aantal diefstallen dat zij bekenden klopte echter niet met het aantal aangiften dat in diezelfde periode uit de surveillancewijken van het hoofdbureau was binnengekomen. Hierna besloot commissaris Abbenbroek persoonlijk de zuivering van het politiepersoneel van het hoofdbureau ter hand te nemen.

De gearresteerde agent, L.P., die aanvankelijk dienst deed op het bureau Archimedesstraat en later is overgeplaatst naar het hoofdbureau, verklaarde tijdens het verhoor de laatste diefstal anderhalf jaar geleden gepleegd te hebben en niet betrokken te zijn in het komplot van de hoofdagenten die ook wel samen op dievenpad gingen.

Het deel van het Haagse politiekorps dat op het ogenblik onder zeer strenge controle dienst doet en gebukt gaat onder de smet op het korps, is jaren lang geleid door commissaris F. J. Klijzing, die eind vorig jaar als hoofd van de Haagse geüniformeerde politie met ziekteverlof werd gezonden, aldus de Telegraaf.

„De West" waarschuwt emigranten naar Curacao
NEEM CONTACT OP MET VAKBONDEN, ADVISEERT HET BLAD

In het Surinaamse ochtendblad „De West" worden de Surinaamse arbeiders, die naar Curacao gaan om daar te werken, gewaarschuwd om vooral goed de voorwaarden door te nemen, alvorens zij een contract tekenen. Er schijnt door de Surinaamse timmerlieden, die enkele weken geleden naar Curacao kwamen om bij een bouwmaatschappij te gaan werken, klachten te zijn gezonden.

Naar aanleiding van deze klachten schrijft het blad o.a. dat zijns inziens de plaatselijke vakbonden in de kwestie van uitzending van vaklieden naar de Nederlandse Antillen in het vervolg ook voor de werklozen, die aangezocht worden zich in de onderhandelingen moeten mengen en zorgdragen voor het tekenen van behoorlijke contracten met verzoek aan de vertegenwoordiger op Curacao op de naleving hiervan toe te zien.

Vooral personen, die niet op de hoogte zijn van de omstandigheden en de levensstandaard op Curacao zijn spoedig geneigd genoegen te nemen met een loon dat het dubbele is van wat doorgaans in Suriname verdiend wordt. Het zich vestigen in een vreemde omgeving brengt evenwel extra kosten met zich mee en op Curacao is vooral de huisvesting iets dat kosten en moeilijkheden met zich meebrengt. Moet men dan nog gelden overmaken aan een gezin in Suriname dan houdt men vrijwel niets over.

Het zou wellicht aan te bevelen zijn indien bij een verdergaande emigratie van vaklieden naar de Nederlandse Antillen de plaatselijke vakbonden ook contact opnamen met de vakbonden aldaar teneinde volledig ingelicht te zijn de belangen van de arbeiders kunnen dan ook beter behartigd worden, aldus de West.

De baseball competitie begonnen
Yankees versloegen Senators met 10—4

Gistermiddag zijn in de Verenigde Staten drie baseball wedstrijden gespeeld. De eerste wedstrijd gold New York Yankees en Washington Senators welke door de Yankees gewonnen werd met 10—4. De winnende pitcher was Don Larson en de verliezende Patato Pascual. Van de Yankees werden home-runs geslagen door Mickey Mantle (2) en door Yogi Berra (1). Bij de Senators wisten Bob Olsen en Tattle Bach ook homeruns te maken. De wedstrijd werd gespeeld in Washington.

Giants — Pirates 4—3

In New York wisten de Giants een overwinning van 4—3 te forceren tegen de Pirates. De winnende en verliezende pitchers waren hier respectievelijk Johnny Antonelli en Bob Friend. De wedstrijd was zeer spannend, hetgeen ook aan de score merkbaar is.

Cleveland — Chicago 2—1

De kleinste score in de baseball wedstrijden van gisteren was bij de wedstrijd tussen Cleveland en Chicago White Socks, waarbij Cleveland zijn tegenstander met een 2—1 overwinning naar huis stuurde. Billy Piers pitchte voor Cleveland, terwijl Bob Lemon aan de verliezende zijde stond. De enige homerun bij deze wedstrijd was van Jim Bursty van Cleveland.

KNVB ONDERZOEK

's-GRAVENHAGE: — De K.N.V.B. heeft een speciale commissie benoemd, die een onderzoek zal instellen naar de incidenten bij de wedstrijd van jl. Zondag op Houtrust tussen Scheveningen/Holland Sport en Elinkwijk, welke 12 minuten voor het einde gestaakt werd, toen Elinkwijk met 3—2 leidde.

De aanleiding voor het afbreken van de strijd was een handgemeen tussen de Elinkwijk-stopper Van Dijk en de Haagse voorwaarts Van Geen in verband waarmee de scheidsrechter de Hagenaar Van Geen van het veld stuurde, waarna de Haagse aanvoerder aankondigde, dat de gehele Haagse ploeg het veld zou verlaten. Dulzenden opgewonden Haagse supporters stormden het veld op, zodat verder spelen onmogelijk was. In de bestuurskamer werd nog overleg gepleegd, maar de scheidsrechter achtte het niet verantwoord de wedstrijd onder deze omstandigheden voort te zetten. Het bestuur van Scheveningen/Holland Sport gaf later een verklaring uit, waarin gezegd wordt, dat de leiding van de wedstrijd zeer slap was geweest, dat aan de scheidsrechter in de kleedkamer is gevraagd de wedstrijd te hervatten, hetgeen deze weigerde, alhoewel de spelers daartoe bereid waren, en dat het bestuur geen aanleiding ziet maatregelen te nemen tegen welke speler van Scheveningen/Holland Sport ook.

Heden neemt Prins Rainier Grace Kelly tot zijn bruid
DIAMANTEN HALSSNOER VAN 30 MILJOEN FRANCS ONDER DE TALLOZE HUWELIJKSGESCHENKEN

De 20.000 zielen tellende bevolking van het kleine prinsdom Manaco is voor korte tijd waarschijnlijk meer dan verdubbeld door de bezoekers die uit alle delen von de wereld bijeengekomen om het huwelijk van prins Rainier de Derde van Monaco met de Amerikaanse filmster Grace Kelly bij te wonen. Het burgerlijk huwelijk zal heden door de minister van staat, Marcel Partanier, in het bijzijn von slechts honderd gasten in de statiekamer van het op een hoge rots aan de zee gelegen prinselijk paleis voltrokken worden.

Door het marmeren altaar uit het midden van de kathedraal te verplaatsen zal er plaats gemaakt worden voor vijf honderd gasten, die zodoende de volgende dag de plechtige huwelijksinzegening kunnen bijwonen.

De huwelijksmis zal, waarschijnlijk in aanwezigheid van een afgezant van de Paus, opgedragen worden door de bisschop van Monaco, mgr. Gilles Barthe.

Hoogtepunt

Het grootste gedeelte van Monaco's inwoners bestaat uit Fransen of andere buitenlanders. Doch voor de onderdanen van de prins zal het hoogtepunt van een week van festiviteiten bestaan uit een tuinfeest dat heden gehouden wordt in de tuinen van het paleis. De Prins heeft hen allen uitgenodigd op zijn welzijn en dat van zijn bruid te komen drinken. De keurchampagne is speciaal voor deze gelegenheid gebotteld, en hij zal gedronken worden uit glazen in de Monegaskische kleuren, rood en wit. Het zal waarschijnlijk voor het eerst zijn dat een vorstelijk paar bij zijn huwelijk door alle onderdanen tegelijk wordt toegedronken. Om „instuivers" buiten te houden, zullen alleen echte Monegasken een speciale pas kunnen krijgen.

Kroon is zoek

De bruiloftstaart (1.60 m hoog, 70 kg) zal gemaakt worden door Rene Bottistini, de chef-banketbakker van Monte Carlo's meest luxueuze hotel, en dit bouwsel zal op de lunch na de huwelijks-inzegening aangesneden worden. Het is ontworpen door Battistini's zestienjarige dochter, en stelt het prinselijk paleis en de Monegaskische kroon voor. Overigens is de werkelijke kroon zoek geraakt toen het paleis tijdens de Franse revolutie geplunderd werd.

Problemen

Een van de grote problemen van hoe men de twintigduizend gasten onder moet brengen. Vele van de toeristen hebben accomodatie kunnen vinden in de naburige badplaatsen aan de Franse Riviera, maar voor de officiële gasten en de pers heeft men logies moeten vinden.

Vele van Monaco's hotels zijn reeds gevorderd, maar men overwoog de mogelijkheid om de gevangenis te gebruiken. De dertig cellen zijn alle leeg, ieder cel heeft koud stromend water en een douche, en het uitzicht door de tralies is prachtig.

Onder de gasten zullen zich bevinden de Aga Khan, de burgemeester van New York, Richard Wagner, en vele filmsterren, zoals Gary Crosby, Frank Sinatra en Ava Gardner.

Huwelijkscadeaux

Bij de huwelijksgeschenken bevinden zich schaakstukken, aangeboden door de croupier's van het casino in Monte Carlo, een gouden portretlijst van de Amerikaanse kolonie in Monaco, een gouden klok van de Britse kolonie en een dertig miljoen francs kostend diamanten halssnoer van de Monegaskische regerings-instanties.

De ambtenaren van Monaco dragen allen een dag salaris bij voor een geschenk en vijftien van Frankrijks meest bekende auteurs, onder wie Andre Maurois en Marcel Duhamel, hebben besloten een sonnet voor de bruid te schrijven.

De voorgevel van het 750-jaar oude paleis is geboend en geschrobd tot hij glom in het licht van een zon, die dezer dagen jammer genoeg veel verstek laat gaan, en alle lantarenpalen zijn fel groen geschilderd. Alle openbare gebouwen, en vele kantoren en woonhuizen, zullen de roodwitte vlag van Monaco en de Stars and Stripes uitsteken.

Als bruidsmeisjes zullen fungeren: filmster Rita Gam, Jay Kantor, dochter van de president van Paramount Pictures, mevrouw Davis, een zuster van de bruid en mevrouw Gray, haar schoolvriendin. Prins Ranieirs's zuster, de 35-jarige prinses Antoinette, zal het vijfde bruidsmeisje zijn. Zij woont met haar drie kinderen in het badplaatsje Eze-sur-mer, tien kilometer over de grens. Zij is gescheiden van haar vroegere echtgenoot Alceo Noghes, die thans tennisleraar in Amerika is.

Na de plechtigheid in de kathedraal zal het paar langzaam in een open auto door de slingerende straten van Monaco rijden onder toejuichingen van hun onderdanen.

Verrassende verklaring van Rusland over het Midden-Oosten

De Sovjet-Unie heeft gisteren via radio-Moskou een verrassende verklaring over het Midden-Oosten afgelegd, waarin een beroep op de landen in het Midden-Oosten wordt gedaan zich te onthouden van daden, die de toestand aan de Arabisch-Israelische grenzen zou kunnen verergeren.

De toestand verdient de aandacht van alle mogendheden, die belang hebben bij de vrede en de ontspanning, aldus de verklaring van het Russische ministerie van buitenlandse zaken. Aan de Verenigde Naties wordt „noodzakelijke steun" beloofd voor het tot stand brengen van vrede tussen Israël en de Arabische staten.

Reuter tekent hierbij aan, dat de Russische verklaring kennelijk beoogt het „vredesinitiatief" in het Midden-Oosten te winnen. De Russische regering, aldus de verklaring, is bereid met andere landen samen te werken „om een vreedzame oplossing van hangende vraagstukken in het Midden-Oosten te helpen bereiken". In Londen werd de verklaring opgevat als een belangrijke stap van Moskou om te voorkomen, dat de toestand in het Midden-Oosten zal verergeren.

BALKAN FEDERATIE IN WORDING

BELGRADO: — Het aftreden van Tsjervenkof als premier van Bulgarije wordt door waarnemers te Wenen uitgelegd als een vermoedelijke stap naar de vestiging van een Balkanfederatie.

Joegoslavië is op het ogenblik met het Westen verbonden door het Balkenverdrag met Griekenland en Turkije. Waarnemers te Wenen merkten gisteren op, dat zowel Tito van Joegoslavië als Georgi Dimitrof, de Bulgaarse communistische leider, vurige voorstanders zijn geweest van het denkbeeld van een Balkan-statenbond. Dit streven zou de toorn van Stalin hebben opgewekt en was een van de redenen, die leidde tot de breuk tussen Tito en de Kominform en tot het bezoek van Dimitrof aan de Sovjet-Unie, van welk bezoek deze niet levend terugkeerde.

Waarnemers geloven, dat de beraadslagingen omtrent een Balkan-federatie zullen worden hervat tussen Bulgarije en Joegoslavië onder auspiciën van maarschalk Tito. Het denkbeeld van een Balkan-statenbond heeft alle progressieve politici op de Balkan sinds de Turkse bezetting bezig gehouden.

KOMINFORM ONTBONDEN

MOSKOU: — De Russische vice-premier Mikoyan heeft het bericht over de ontbinding van de Kominform bevestigd.

ARCHIE MOORE VERSLOEG PARMENTIER

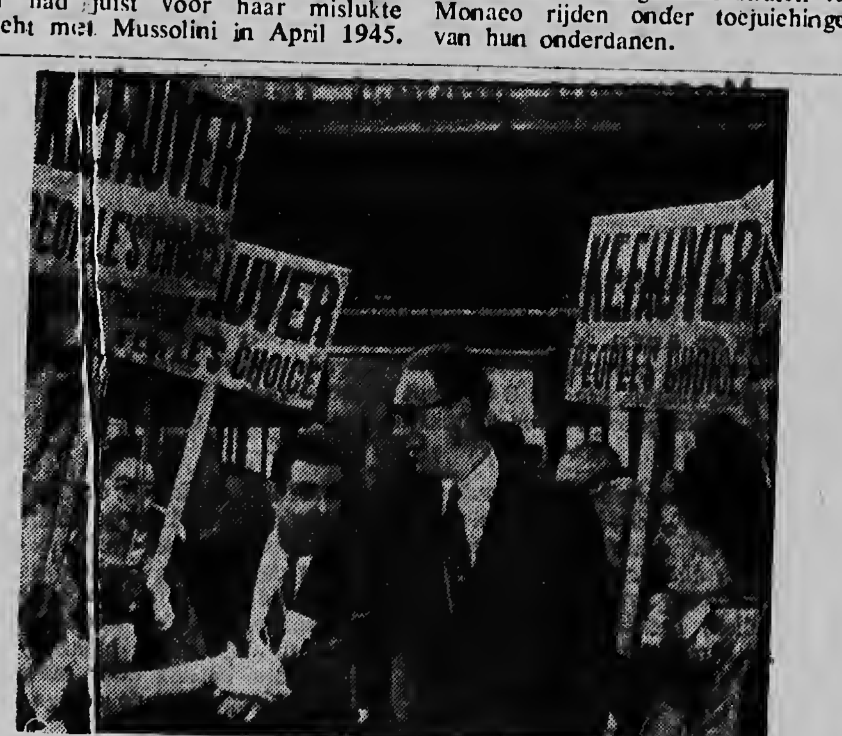
De Amerikaanse wereldkampioen boksen halfzwaargewicht, Archie Moore heeft de Amerikaan George Parmentier verslagen in de derde ronde door interventie van de scheidsrechter. Parmentier was toen reeds drie maal gevloerd.

Het was geen titel gevecht.

BRIEFWISSELING TUSSEN MUSSOLINI EN AMANTE IS STAATSBEZIT

ROME: — Het Italiaanse opperste gerechtshof heeft beslist, dat de brieven, die Mussolini en Clara Petacci elkaar schreven, het eigendom zijn van het staatsarchief. De familie Petacci heeft sinds 1950 deze brieven en Clara's dagboek opgeëist.

Deze hartstochtelijke brieven werden in 1950 gevonden nabij het Gardameer, waar Clara Petacci ze begraven had juist voor haar mislukte vlucht met Mussolini in April 1945.



De Democratische Senator uit Tennessee Estes Kefauver, heeft zijn berenmuts, waarmee hij gaarne in het openbaar verschijnt, in de presidentsring gegooid, en bij de de voorverkiezingen in twee staten een zeer belangrijk aantal stemmen op zich gevestigd, die zelfs de vaststaande populairiteit van Ike Eisenhower in het gedrang bracht. Hierboven is Kefauver doende sympathie bij enkele burgers in Wisconsin te kweken. Estes is niet de favoriet van de democratische partij, dat is Adlai Stevenson, omdat de Democraten menen dat slechts Stevenson bij machte is een race met Eisenhower te winnen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 18 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La ladrona y Havana Cubana"
„Hanswors! en de Poppenprinses"
PRINCIPAL 20.00: „Riot in Cell Block 11 en Sea tiger"
AURORA 19.30: „Target, Earth"
SAVANETA 19.30: „Under the red sea"

APOTHEKEN

De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Hitterberg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive Presents: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Smakelijk Eten, Programma. Hoe Maakt U: Boterkoek
9.00 Edmundo Ros
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: iedere middag van 16.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.



Cu su rooktafel bao di su braza Sr. Marco Trimon di Gezondheidsdienst kende ta bai casa Diahuebs, ta ricibi di Sr. F. Croes un cheque, cual ta un regalo di casamentu di su coleganan. Sr. E.R Finck (segunda di derecho) ta mira contento con cos ta bai

Foto Bonke.

PAGINA TRES

Sr. Marco Trimon a hanja su regalo di bruid caba

ORANJESTAD.— Probablemente hendenan cu a pasa banda di servicio di ambulance den Weststraat banda di dos or a para mira un tiki stranjo ora cu nan a mira algun hende para na careda dilanti di e auto nobo di ambulance, entre kendenan tabata tin un cu un paki grandi den su man.

E homber, cu tabata tin e paki grandi den su man, tabata senjor Marco Trimon di Tanki Leendert, cu lo casa diahuebs awor cu senjorita Sixta Britten di Calabas y kende a ricibi awor caba su regalo di bruid cerca su coleganan. E hendenan, cu a asisti e ceremonia chiquito aki tabata na promer lugar senjor E. R. Finck, controlador di Servicio Hygienico y senjor F. Croes, administrador di Gezondheidsdienst y ademas un cinco colega di e bruid en futuro. Tabata senjor Finck cu na nomber di henter personal di Ambulance y Gezondheidsdienst na Aruba a entrega senjor Trimon e paki grandi, den cual segun nan a conta nos tabatin un bonita „rooktafel". Durante e entrego senjor Finck a expresa e deseo, cu e matrimonio, cu senjor Trimon ta spera di contrae e siman aki lo ta cuminzamento di hopi anja mas feliz. Despues di esaki senjor Frans Croes a entrega un cheque.

Senjor J. Margaretha, lider di grupo di Ambulance Dienst tabata e ultimo orador. Pa ilustra con feliz un matrimonio por ta e contu, cu e tin diesiete anja casa caba, pero cu pe tur dia ta mescos cu promer dia di su matrimonio. E ta desea senjor Trimon nada otro.

NOTICIANAN DI VENEZUELA

Delincuencia y crimen na Venezuela a baha cu 20 porciento durante ultimo anja, Dr. Alfonso Fontiveros, director di Oficina di Crimen y Estudionan di Criminologia di Ministerio di Justicia, a anuncia ultimamente. Homicidio a baha cu 12.2 porciento, tabatin 312 matamentu na 1955 compara cu 376 durante 1954. Cantidad di hendenan herida den bringamentu a baha na 2659 for di 3317 of 20 porciento. Accidente di trafico tambe tabata menos apesar di e aumento di cantidad di vehiculonan. Morto di trafico a baha cu 2.2 porciento y heridonan cu 4.1 porciento.

Dr. Fontiveros a bisa e rebaha di crimen tabata resultado di e intenso actividadnan anti-alcoholico di e Ministerio. Den e coneccion aki Sr. Jorge Morrison, administrador general di asuntonan di Licor a anuncia cu importacion di bebidanan alcoholico a baha cu 580.000 liter (160.000 gallon) na 1955, mientras cu un rebaha mas ta anuncia pa e anja aki. Morrison tambe a splika cu produccion di cerbez na Venezuela ta monta na 134.717.000 liter na 1955, of un aumento di 14.000.000 liter na comparacion cu e cifranan pa anja pasa.

— — —

E ultimo pelicula venezolano yama „Igualito a su Papa". Ultimamente ela worde pone disponible pa presentacion na publico, cu Nonie como estrella, e actriz di television conoci, y dirigi pa Juan Corona.

— — —

Lina Gimenez, e escritora Valenciana, a caba di publica su promé boeki titula „Anastacia", un bunita autobiografia novela, cual a worde bon ricibi pa criticonan.

— — —

Un di e transaccionnan di mas grandi di ganado den varios anja a caba di ser cerra na Houston Fat Stock Show cual a tuma lugar na februari. E negoshi ta monta na un suma di 500.000 dollar. E benta di e ganado a worde haci pa un numero di rancheronan prominente di Houston y Gulf Coast na Gobierno venezolano door di su representante Pedro Ledesma. E bestianan ta worde hiba Venezuela na unda Gobierno pa medio di Ministerio di Agricultura y Ganado na prijs di costo pa promove produccion di mas tanto y mihor bestia.

E transaccion tabata pa 1000 cabez pa crianza y 800 porco. E benta ta inclui 550 cabez di Brahmans di mas o menos 500 dollar cada uno; 345 Santa Gertrudi di 575 dollar pa uno; 50 Brown Swiss pa lechi na 350 dollar y 55 mixto na 250 dollar pa cabez. E 800 porconan pa crianza ta costa 50.000 dollar. Ministerio di Agricultura ta anuncia cu e populacion di bestia di cria awor ta monta na 5.674.000 baca; 1.451.000 porco; 397.000 cabai y mula; 387.000 buricu; y 1.375.000 cabrito y carne.

— — —

Durante e promer 10 lunanan di 1955 Venezuela a exporta over di 27 miljon kilogram di koffie pa balor di 102 miljon bolivares, asina Banco di Venezuela a anuncia. E cijfernan ta representa un aumento considerable compara cu anja anterior.

Exportacion di cacao durante e mes periodo a monta 14 miljon kilogram cu un balor di 31.61 miljon bolivares.

— — —

Di acuerdo cu corantnan a anuncia Japon lo cumpra 750.000 ton di heroe di Venezuela e anja aki. Japon lo manda su mes bapornan pa busca e heroe na Puerto Ordaz, Estado Bolivar.

Anja pasa produccion di heroe di Orinoco a alcanza 5.700.000 ton bendi casi completamente cu Estados Unidos. E anja aki nan a bende pa entrega 7.500.000 ton, cual lo bira probablemente 9.000.000, na Estados Unidos, Europa y Sur America.

— — —

ALCOA (Aluminum Company of America) tin interes di establece un planta di aluminum den region di Guayana di Venezuela cerca di e planta hydroelectrico di Caroni. E planta lo usa bauxite hanja den e region di Upata, El Pao y Uriman, conteniendo te 60 porciento di aluminum, y tambe e depositonan den e territorio di Delta Amacuro. Bauxite tambe ta worde hanja na cantidad nan grandi na Guayana ingles, frances y holandes. Awor e bauxite aki ta worde transporta pa Canada na unda e ta worde procesa den plantanan di aluminum, pero esaki ta un proceso costoso.

— — —

Du Pont Company of Wilmington, Delaware, a anuncia na Maart di nan plannan pa construi un planta pa verf na Venezuela pa produci verf pa uso di mercado domestico. Construccion di e planta den e seccion industrial di Valencia cu ta desaroyando rapidamente, lo cuminza pronto.

— — —

Colgate-Palmolive Co. a inaugura su planta nobo di 13 miljon bolivar construi na Valencia pa produccion di detergente.

— — —

E prome embarque di tuna fish congela a worde haci pa Estados Unidos, dr. J. M. Marcano Hernandez, presidente di e compania di piscamentu cu a cerra e negoshi, a declara.

Auto a dal un bicicleta

SAVANETA. — Dialuna anochi algo despues di mitar di siete pick-up A-3736, maneha pa F.W. a dal un coredo di bicicleta di 16 anja I.T. ariba e caminda rondo na Savaneta. E mucha a hanja algun herida chiquito door di e caida y a worde juda door di un dokter, despues di cual ajudo e a bai cas.

Causa di e desgracia ta cu e coredo di bicicleta tabata core na su man robes y su bicicleta no tabata tin luz. (algo cu no sa pasa hopi na Aruba!)

EVIDENCIA

Claridad ta vernis dje maestro.
Claridad ta un adorno pa pensamentonan profundo.
Claridad ta e berdad den arte.
Claridad ta un particion den luz y sombra.
Hende mester ta profundo den su terminonan ela ma no den esnan scur.
Evidencia ta spaar digresionnan y ta sirbi como prueba di pensamentonan.
Nobenta porciento di hende ta duna mas preferencia na ideanan oscuro cu na ideanan di claridad.

Bon Succeso confirma pa 8 di Mei

(Di nos Sportrporter)

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa cu e equipo profesional brasileiro di futbol Bon Succeso lo bin hunga contra nos oncena nacional dia 8 di Mei. E fecha aki a worde confirma awor, ya cu e equipo brasileiro tabata inconveniente pa bin hunga dia 10 di Mei manera directiva di A.V.B. tabata desea. Un biaha mas nos ke haci un llamamento ariba e hungadornan di futbol cu a worde yama pa practica tur Diarazon pa asisti na tur sesion di practica pa asina nos oncena nacional por ta den forma pa enfrenta e fuerte equipo di Brazil.

Pakiko no?

ORANJESTAD. — Dialuna pasa un tal P.V. a bin na warda di polis na San Nicolas, unda e a bisa nan, cu nan a horta for di su baki di auto patras ora cu e auto tabata para dilanti di Lago Heights Club henter un reservewiel, tambe un autocrick y dos jabi di moer.

Nan ta buscando e ladron.

SONJONAN

Den nos sonjonan nos ta usa mucho cos artistica y ta p'esai nos ta sinti nos pober ora cu nos dispierta.

oB ta saca hopi foi un hende su caracter ora cu e conta su sonjo manera el a sonja en realidad.

rOa cu bo sonja cu bo ta bula den sonjo, hopi bez ta pasobra bo respiracion ta benauwd of tambe pasobra bo ta drumi dje banda cu no ta bo custumber.

Nos ta sonja hopi bez loque nos ta desea lamta.

No jama bo mes pober pasobra bo sonjonan no a ser cumpli.

Cada sonjo ta anuncio di un berdad of mehor dicho di un realidad cu ta existi cerca nos, pero cu nos no tin ni un idea di dje.

E sonjador, loco riba desarollo ta pone wijzernan dje oloshi dilanti, pero realidad ta trece nan unbez riba e ora preciso.

E unico diferencia entre hende kens y hende sabi ta, cu sabionan ta sonja anochi y kensnan ta sonja di dia y anochi.

A.P.S.V. TA EXSISTI UN ANJA Y TA CELEBRA ESAKI CU CAREDA DI CABAI Y UN LOTERIA ORIGINAL

ORANJESTAD. — Na ocasion di un anja di existencia di Aruba Páarden Sport Verenigin e club aki lo organiza diadomingo awor un careda di cabai atrobe. E viaja aki tambe e careda lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion, cu ta worde regla especial pa esey. Durante e mes merdia aki lo tin un sorteo na un moda original di e loterianan bendi. Pa aumenta e suma den cajanan a saca un loteria. Diadomingo merdia — pa medio di e careda — nan lo tene e sorteo. Cada cabai ta hanja un number y segun e cabainan jega nan lo forma e number, asina formando un numero, cu lo indica e loteria cu a sali.

Promer premio ta: un cabai.

Na Mei atrobe lo tin Santa Comunion den cuatro misa

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende, cu na Mei awor lo tin Promer Comunion den diferente Misa Catolico na Aruba. E dianan y lugarnan ta como siguiente:

27 Mei na San Nicolas.

26 Mei na Brazil (promer viaja den e misa nobo).

26 Mei na Savaneta.

10 Mei na Santa Cruz (dia di Ascencion).

Caribe a gana su protesta

(Di nos Sportrporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e decision di Protest Commissie di Aruba Basketball Bond den su reunion di dialuna anochi a dicidi cu e quinteto di Caribe tabata tin razon den su protesta contra di e wega perdi contra R.C.A. Manera nos a informa caba Caribe a protesta pa motibo cu e hungador Leo Kuiperi no tabata inscribi riba e lista di R.C.A. y a participa contra Caribe. Awor e decision a cai cu e wega no ta valido. Pero kiko lo pasa cu e partido no a worde dicidi ainda. E caso a worde manda back pa directiva di A.B.B., kende lo mester tuma un decision awor kiko ta pasa cu e partido. Ta existi e posibilidad cu e mester worde hunga di nobo of cu e lo worde considera como perdi pa R.C.A. Pronto directiva di A.B.B. lo reuni pa tuma un decision.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe e jovencito Lodewijk Victor Dijkhoff cu ta cumpli awe 13 anja.

— — —

Tambe ta cumpli 13 anja awe jovencita Frida Wernet. Huntu cu su tata, mama, su rumannan, su sobrinanan y tur amiganan di 6e klas y su Juffrouw nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekatetr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 18 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La ladrona y Havana Cubans"
„Hansworst en de Poppenprinses"
PRINCIPAL 20.00: „Riot in Cell Block 11 en Sea tiger"
AURORA 19.30: „Target Earth"
SAVANETA 19.30: „Under the red sea"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKROOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Jitterberg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer
8.30 Fernando Albuerne
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Boterkoek
9.00 Edmundo Ros
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting



Na New York un maestro di school di arte George Wald di 34 anja y su bruid bao di edad Sydney Silverman Wald di 17 anja, ta splica aki na juez detalle di con nan a hui na Januari bai Elkton. Sydney su grandinan di: „nos yiu ta apenas un baby pero e homber el ya tabata casa dos bez caba", mientras cu Sydney mes yorando ta bisa: „pero mi ta stimele y lo mi keda cune". E trobbel a cuminza ora cu Wald a dicidi di bai bisa e bleuwnan di Sydney cu nan kier casa cu otro.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 51

„Mi ta masha contento cu e no a muri", Cesar a responde, mientras el a queda ta mira Grace serio y admira. „Mi ta spera cu lo e por restablece completamente. Nos tin tempo pa por spera cu nos matrimonio, Grace".

„Como no. Nos por warda semper", e mucha muhe a confirma. „Aunque cu mi ta masha contra di speramento. Pa mi mes esai no ta nada, pero hende bibo ta papia masha hopi cos, Cesar".

„Larga nan papia loque nan quier, pasobra bo no por stroba nan toch. Y nos no ta haci nada pa nan, pero tur cos pa nos mes".

A pasa un seman. Y espiritualmente no a bini ningun cambio den e marques, pero fisicamente e tabata bai dilanti cu ta un smaak.

Riba un mainta e anciano a bati klock jama su criar y el a bis'e:

„Ta haci masha frio aqui na Londen, Williams".

„Frio?" e criar a responde. „Ta stranjo, pasobra tur hende ta queha masha calor".

„Mi n' tin nada di haber cu ningun hende. Ami ta sinti frio", e marques a responde na un tono skerpi. „Mi ta bai sur. Empaqueta tur loque nos tin mester. Awor aqui lo ta masha dibertido na Italia. Larga nos bam Persia"

Nan a dicidi di no pone ningun contrariedad na boluntad dje anciano enfermo aqui. Cesar a tende e anciano su deseo y a bin combersa cun'e.

„Bo ta desea pa mi bai hunto cu bo?" el a puntr'e.

„No, gracias. Aunque qui agradable y dibertido bo combito lo ta pa mi, mi no mester lubida cu bo estudionan semper mester sigui mas dilanti. Larga mi bai anto solitario. Mi sabi cu generalmente ta idea di tur hende cu lo mi muri, pero ta duel mi masha pa nan cu mi mester sigura nan cu actualmente mi ta sinti mi mas fuerte cu nunca. Bo tin di warda basta anto, prome cu bo por hanja mi titulo, Cesar mi amigo!"

No a resta Cesar nada otro anto sino di yuda e anciano aqui asina tanto cu e tabata por, quende hasta den e circunstancia debil aqui tabata posee un dominio propio mucho mas grandi cu major parti di hombernan den nan completa energia.

Cesar a skirbi e dokter Ingles na Persia. Na un parti di mas adecuado dje ciudad nan a huur un villa y el a manda aya e criarnan cu mas tanto e marques ta custumbra cun'e. Cesar a companja te riba canal, pero hasta te aqui mes e bieu tabatin contrariedad y el a bisa:

„Diferente bez mi sol a biaha mitar mundo rond sin bo ayudo. Y ta p'esai mi n' ta mira e necesidad di bo mester companja mi te over di canal".

„Bo ta lubida cu bo tabata maio", Cesar a bisa e anciano na un manera calmo. „Ademas di esai ta mi deber pa bo haci e viaje aqui mas comodo posible".

„Gracias", e lord a responde. „Ta duel mi, pero bo no por responde pa un viaje calmo. Y loque ta depende di mi bida, mi n' sa quico lo bo por haci pa mi. Bon dia. Mehor no skirbi. Mi ta hanja cu ta fastioso di mester leza carta ora cu bo ta na estranheria!"

CAPITULO XXI.

„Esai tabata enberdad un bon idea di Sr. Spencer, lady Despard a bisa, ora cu nan tabata para na e brug cu tabatin riba e rio na Persia, e rio cu tabata dirigi pa lamar. „Di mi mes nunca lo mi no a corda nes na bini aqui. Pero Sr. Spencer lo mester ta un tipo masha capaz, n' t'asina Sr. Levant?"

El a bira su cara na e luga camina Percy Levant tabata sinta riba un piedra na pia dje brug. E tabata lur den e awa y de bez en cuando e tabata tira un bista riba Norma, cu tabata tene su bistanan sonjolento riba e aire blauw sin ningun mancha.

„Si, e ta masha capaz", el a confirma, „masha inteligente".

„Mi tambe ta quere cu e cambio aqui mester ta bon pa Norma su salud", mientras bisando asina e tabata tira un bista riba su protegida cu su wowonan blauw mescos cu cielo di Persia.

„Mi ta pidi dispensa", Norma a bisa spanta. „Mi ta teme cu mi no a tende bon loque bo tabata papia".

„Com bo por ta sonja den dia cla asina mi amor", e lady a tent'e. „Diferente bez mi ta desea pa mi por a adivina bo pensamentonan. Huzgando expresion di bo cara mi ta calcula cu bo pensamentonan lo ta masha profundo. Bo tambe n' ta hanja esai, Sr. Levant?"

„Mi pensamentonan ta mi unico posesion, nan ta pertenece na mi. Lo bo quier a conta mi riba quico bo tabata pensa, Norma?" Percy a puntre cu un boz suave.

„Nan no ta bal la pena pa ser conta over", el a bisa cu un temblor den su boz y un rubor leve riba su cara. „Mi mes no ta recorda mas riba quico mi tabata pensa".

„Precisamente.... sonjonan.... sin sa riba quico. Mi ta quere mi ta bai P'aden. Solo ta haci mi floho. Bo n' tin mester di bai hunto cu mi, Norma", el a bisa ora cu el a mira cu e mucha muhe quier a sigui'e.

Masha poco bez Norma sa ta solitario, no obstante cu e tabata comprometi y su proceder pa cu e mucha muhe tabata ainda mes respetuoso y reserva manera riba e anochi dia cu el a primintie di bira su muhe. Algun rato nan a queda silencioso. Despues di un rato el a bira su cara y a queda ta mira Norma.

„Mi ta contento cu b'a dicidi di queda aqui for, Norma", Percy a bisa. „Mi tin algo di conta bo, algo di larga bo mira".

Di berde?"

„M'a ricibi un carta. Pero prome cu bo lez'e, mi mester bisa bo cu m'a acepta e oferta cu ta para den dje".

El a tuma e carta, pero bao di lezamento dje carta e mucha muhe su cara a bira masha bleek.

„Bai Australia?" el a bisa cu boz suave. „Bo ta bai aya?"

„Si. Y awor ta bini e suplica cu mi quier haci bo. Norma, lo mi bai aja mi sol?"

„Bo sol ta bai aya?" e mucha muhe a responde como si fuera e no tabata comprende e pregunta di Percy. Pero ora cu despues el a hiza cara mira e hoben el a leza e obheto dje pregunta riba su cara y den su wowonan. El a spanta y a coloriza. „Bo ta meen cu.... cu...."

„Cu bo ta bam cu mi", el a bisa serio.

„Pero" — el a bolbe leza e carta — „e ta skirbi cu ta denter di 14 dia bo tin di bai".

„Lo nos por casa di antemano, Norma".

„Den 14 dia? Den dos seman?" el a puntra.

„Esai ta parce bo asina terrible?" el a murmura cu algo di tristeza den su boz.

„No.... oh no", el a apur'e na bisa. „Pero esai t'asina repentino. Dos seman...."

El a queda ta contempla Norma cu atencion y den su bistanan tabatin un expresion stranjo.

„Si. Tempo ta kort. Pero hende pober tin cu tuma loque nan hanja. Y manera bo mes sa, Norma, mi ta pober. Y esaqui ta un oferta sublime".

„E oferta ta di Sr. Spencer", Norma a bisa manera e tabata papia pa su mes.

„Si.... y ta quico bo quier meen cu esai?"

„Nada.... nada.... Pero tur cos ta parce mi asina stranjo, asina misterioso. Ma durante m'a conoce Sr. Spencer, ta manera e tin relacion cu mi bida na un of otro manera".

„Esai ta puro casualidad", el a bisa secamente, quitando su bista foi Norma ora cu esaqui tabata mir'e. „Quico bo ta contesta riba mi pregunta? Norma, no pensa riba mi, pero pensa riba bo mes y bo situacion".

„Si ta bo deseo esai, anto lo mi bai hunto cu bo", e mucha muhe a responde.

„Masha danki, mi amor", el a bisa cu un stem cu tabata tembla un poco. El a cohe Norma su man cu tabata asina frio manera ijs y a primie na su lipnan.

„Hamas lo bo sinti duele di loque bo a scohe awe...." Percy a bis'e. Pero el a bai awor como si fuera e no tabata hanja prudente di a duna e mucha muhe mas detalle dje asunto aqui awor. Pero despues di un rato el a bolbe trobe y poniendo su man casi suplicante riba braza di Norma el a bisa: Norma, mi sabi cu bo ta hanja mi un egoista...."

„Semper bo tabata bon y carinjoso pa cu mi", el a interrumpi e hoben cu lipnan tembloroso, mientras su wowonan a jena cu awa. „Mi tambe no mester haci algo of ofrece algo en cambio di esai?"

„Si, mi ta comprende bo", el a bisa. „Mi ta comprende mas tanto cu bo ta sospecha. No pensa mucho mas lo di mi. Un dia.... lo mi mustra bo qui sinceramente mi ta stima bo".

Norma a queda solitario riba e brug atras y tabata mira tranquilo na e awa cu tabata ser hala pa e corriente. Awor numa e ta comprende quico el a haci di a priminti Percy di bira su muhe, pero awor.... Su cabez tabata sosega den su mannan y e tabata trata na oprimi e pensamentonan rebelde cu tabata persiguie.... e tabata trata na aleja foi dje su pensamentonan riba Cesar, pensamentonan ansioso cu tabata tormente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues di a core mas o menos un ora Cisco cu Pancho a jega na un pueblo cu tin muchu mas mihor aspecto cu esun cu nan tabata aden cu nan a hanja nan den tanto trobel asina.

Mira so Pancho a mira un restaurant cu e a cuminsa grita: „Mi kier cumpra algo.... „Bon, pero mi ta wardabo aki for." Cisco ta bise.

Nan a baha for di nan cabai y a mara nan na e palo cu tin dilanti di e restaurant, pero asina hamber cu Pancho tin toch e ta para ta maha cu e tas mara na su cabai.

„Kiko bo ta busca?"

„Un spiel".

„Ah. Bo tin un encuentro cu un galinja cu bo kier drecha bo curpa?" Cisco ta puntre.

„No. Mi mester di uno pa mi tira."

Cisco a keda para cu boca habri, nan a caba di scapa di tiramento ata Pancho kier tira atrobe.

NA OCASION DI DESPEDIDA

Mescos cu na cada anja ta yega un fin, asina tambe pa cada un di nos cu ta trahadó ta yega un momento cu nos mester yama adios di e trabao camina nos a dedica tur nos talento y energia. Nos ta yama adios na esun cu nos tin di gradici loque nos ta y loque nos tin.

Un homber cu a termina su anjanan di trabao, na unda el a pasa ratonan di tristeza, pero tambe di alegria hunto cu su coleganan di trabao, lo sintié masha tristo na ora di despedida, ora cu e tin di yama nan adios pa nunca mas. Na trabao el a pasa ratonan favorable mescos cu ratonan infavorable. E trahadó aqui su trabao ya a bira un parti di su bida, pasobra cada pida herment, cada pieza, cada obheto cu el a custumbra cun'é na trabao a bira queri na dje y cu duele e ta bai larga nan.

E trahadó aqui ta sinti un sorto di derecho y orgullo pa e Compania, pasobra e tabatin e previlegio di a yuda e compania aqui crece y florece cu su anjanan largo di energia y cooperacion y ta p'esai tambe anjanan despues cu el a bandona e compania, ainda e ta conta su famianan un of otro cos cu a pasa cun'é durante tempo e tabata traha na e compania.

P'esai semper despedida ta duna un sorto di melancolia.

Varios bez un bida yen di actividad ta manera un riu. E ta hala bo bai cun'é y actividad ta bira pa bo e promé exigencia.

Sinembargo ta bon tin bez cu bo bai na orilla dje riu aqui pa bo contempla ta quico ta tur e obhetonan cu e ta hala trece cun'é.

Tambe tin su probechonan ora cu bo aleja bo un poco foi e trabaonan diario y mira tur cos foi un distancia, pasobra e ora ai bo ta mira nan mas objetivo.

Hopi bez ta socede cu un trahadó su curazon t'asina pega na su trabao, cu ta socede diferente bez cu ora un tal persona mester bandona su trabao pa motibo di pension. vehez of pa motibo cu su miembronan a neng'é nan servicio, un tal persona ta sinti nostalgia, e ta desgusta, e ta bira verdriet y hasta no ta dura mucho, cu e ta muri mes.

I esaqui ta masha malo, pasobra tur trahadó mester corda semper cu un dia e mester bandona su trabao. Loque ta su deber di haci, ta di percura pa e pasa un pension dibertido, pasobra sea el a custumbra na trabao of el a larga, un dia e mester bai cu pension.

P'esai ta un deber di un trahadó sensato di percura di sinja e generacion hoben e sintimentonan di responsabilidad cu abo tabatin, hinka den dje e amor cu bo tabatin pa bo trabao. Haci cu esaqui tambe bira un trahadó energico y ehemplar mescos cu bo. I e mester ser instrui di tal manera cu bo por bandona compania cu un curazon tranquil, pasobra b'a larga bo responsabilidad den man di un trahadó mas hoben cu bo cu tambe ta digno di carga riba dje un tal responsabilidad manera bo tambe a haci.

E trahadó aqui no mester quere cu despedida di un compania ta nifica cu el a stop di traha. Absolutamente. Awor ta cuminza un trabao nobo, un porvenir nobo, un bida nobo. Awor bo ta mira fruta di bo activi-dadnan di asina tanto anja, pasobra bo ta contemplá con e compania ta sigui su curso tambe sin bo. I bo mester tuma na consideracion cu bo mester traha luga pa esnan mas hoben.

P'esai larga nos tuma despedida na trabao cu un curazon contento larga nos pensa un manera agradable pa pasa restonan di nos bida den compania di nos yiu y nietonan. Pasobra rond mundo ta aprecia un trahadó cu a traha te yega na anjanan di su pension y ta deseé hopi exito.

I p'esai nos ta desea tur e trahadonan cu a bandona trabao cu pension un periodo satisfactorio di sosiego bien mereci, den cual cu orgullo nan por mira 'tras riba frutanan di nan trabao.

EHERCICIO

Casi mitar di nos curpa ta consisti di masha hopi tejido di musculo, for di cual ta dependé tur actividad di nos bida. Un musculo cu keda completamente inactivo lo bira slap y poco poco lo caba finalmente. Tuma por ehemplo fakirnan na India cu por sinta anjanan largo sin move, a lo largo nan ta bira cuero y weso só, mientras ripara un mucha com su musculo ta natural y salud. Un mucha nunca ta queto; semper su curpa ta den movecion, si e no ta drumi e ta corre. Ta un misterio com nan por sostené corriendo hungando asina tanto. Un baby p.e hopi tem promé cu e cuminza camna of gatia, su pia, man, garganta, ta na movecion. Mayornan sa cu e actividad aki ta masha bon pa desarollo di nan crecemento, forza y salud di musculonan di nan yiu. Ta imposible pa biba sin un actividad considerable di musculo. Nos curazon p.e. tin un mesa di hilo di musculo cu continuamente mester actua, cu cada rosea cu nos hala.

Si nos ta come e musculo ta den acción, si nos guli, musculonan di lenga y garganta ta haci nan parti. Musculonan cu ta cubri nos stoma ta hunga un papel masha importante den digestion y eliminacion di residuo for di stoma. Personanan cu a haci ehercicio na nan hubentud lo probecha di dje despues cu nan ta grandi pa nan trabao y salud. Por ehemplo esnan cu mester sinta horanan largo dilanti di un escritorio. Nan tambe tin masanan di musculo den accion. Esnan cu nan nek mester balancea pa por tene nan cabez recto, esnan di cada banda di su lomba cu mester wanta su curpa y asina tin hopi mas, manera di su cintura y pia etc. tur mester balancea den ritmo. Papiando di ehercicio, nos kier meen algo mas di loke mester tene nos na bida. Algo pa desarolla nos musculo di braza, man, pia, hip y nek. Algo cu por produci movemento di enter nos curpa, of un parti di dje. Pa yama e movemento aki ehercicio e mester ta haci na orden y ser controla pa e duna un bon resultado di movemento.

Den actividad muscular tin masha poco diferencia entre ehercicio y trabao. Nos mester percura pa no perhudica nos musculonan door di mucho ehercicio n'e mes un tempo. Ehercicio mester ta un placer, no un tormento y mester ta continua. No lagé na mitar, sino bo no por probecha di su beneficio. Ehercicio vigoroso lo haci bo musculonan crece mas firme y mas fuerte, basta cu e ta tuma na orden y bon arregla. Particularmente despues di edad di 30 anja. Ta bon di sa cu despues di un bon anochi di sosiego e dolornan ocasiona pa ehercicio mester a ser calma, sino e ehercicio no tabata bon, podiser e tabata demasiado. Ehercicio mester ta tuma na aire libre of den un cuarto bon ventila, pa motibo cu bo tin cu hala rosea mas profundo y mas lihé. Tin ehercicio cu ta pone unicamente cierto musculo den movemento. Por ehemplo corre duro ta pone hip, braza y pianan mas den movemento cu otro partinan. Bula cabuya mescos, mientras landamento ta esun di mehor pasobra tur bo miembronan ta haya un beurt. Camnamento tambe ta un masha bon, e no ta duna braza mucho molester manera landamento, pero tur ta haya algo tambe. Asina nos ta mira cu tur ehercicio ta bon y e ta malo si e no ta haci na debida orden. Den tur ehercicio mester tin competicion pa bo goza di su beneficio. No ta laga duda cu algun di nan ta mas peligroso cu otro manera voetbal, box y hockey, pero tin dos motibo di masha importancia cu ta haci nan peligroso, cu ta, di promé: excitacion di e wega y di dos: e publico. Pero ki bal un match di voetbal sin publico? Camnamento ta un bon ehercicio manera nos a caba di bisa, pero camna un kilometer bo tambe ta bira desagradable. P'esei un wandelmars ta un ehercicio masha util pa esun cu por hacié. Pa esnan cu no ta hunga voetbal mas ni tennis, mehor dicho ningun outdoor sport, lo tabata masha bon di haci gymnastiek mei hora mainta y mei hora anochi den nan cuarto.

UN SUCESO TRAGICO

Lima

Pa motibo di boltermento di un boto di piscadó den bahia di Callao na Peru, Dia Domingo anochi, tres muhe y ocho mucha a hoga. Donjo dje boto cu quier a cambia nomber dje boto pasobra esaqui no tabatin suerte na ora di piscamento, a combida como binti miembronan di famia y amigonan na solemnidad di bautismo dje boto den e bahia. Probablemente pasobra nan lo a haci mucho uso di alcohol, e stuurman lo a haci un maneuvre contrario cu e boto a bin kapseis y a zink denter di algun seconde.

Bao di victimanan tin un muhe cu su seis yiunan.

EPIDEMIA DI POLIO A MENGUA NA ARGENTINA

Buenos Aires

Nos ta informa cu e enfermedad di polio na Argtenina a caba. Segun ultimo noticianan di ministerio di sanidad no a presenta den ultimo 24 ora ningun caso nobo mas di polio. Wel a muri den e ultimo 24 oranan tres dje patientnan dje enfermedad aqui.

Den ultimo dos luna tabatin 336 caso nobo y 75 caso di morto, cu cual e numero di mortonan durante principio dje epidemia a aumenta te na 281.

PERIODISTANAN BRITANICO A TRECE MAL TEMPO

Monaco

Quizas ta periodistanan Britanico a trece e mal tempo. E mal tempo ta e origen cu humor dje huespednan dje matrimonio, speculadornan y periodistanan no tabata mucho bon. Den e hotelnan caro tabatin masha pleito y bringamento pa asunto di preferencia y cosnan por estilo. Awor cu e tension ta subi diariamente e Menogasken ta hanja mas y mas compasion cu e prins y su bruid, cu ta sinta preso den e luz fuerte di publicidad cu a pone den sombra tur loque te awor Hollywood a presta.

Foi Monte Carlo a bini ayera noticia di perdida di joyanan pa balor di 10.000 dollar horta di un dje bruidmeisjesnan di Grace.

Dia Sabra esposa di tesorero di partido democratico americano cu ta un huesped di famia Kelly, un joya di un balor di 36.000 dollar.

Ex-Rey Farock y ex-rey Peter a sóyega Monaco antayera.

Rotterdam catolico ta saluda su Obispo nobo



Siman pasa e poblacion catolico di Rotterdam a duna su Obispo nobo M M.A. Jansen un bonbini durante un ceremonia emocionante. Aki nos por m e obispo (centro) flanquea door di pastoor Konijn (derecho) y Mgr. Ke vliet scuchando e palabranan di bienvenida pronuncia door di e decano, Mgr. J.H. Niekel.

DIABEL

Diferente bez ta djies tras di cruz bo ta hanja diabel.

Diabel no t'asina preto manera nan ta pint'é.

No tabatin un sombre asina santo cu e no tabata pas diabel.

Camina bo ta corre cu diabel t'ai e ta gusta bai.

Si bo duna diabel un dede, e ta tuma enter bo man.

Satan mes sa tin ora ta disfraza na angel di claridad.

Rey di scuridad ta un homber noble.

Satanas ta tembla ora cu e mira e religioso di mas debil mes arodilla.

Ora cu diabel ta malo, e ora ai e quier bira monje.

Nan ta pinta diabel semper color preto, pero nan ta mir'e semper color roos.

Diabel a bandona e luga aqui pasobra e sa cu hende bibo mes ta haci mundo bira un fierno.

VCTIMANAN NA ALABAMA

Birmingham

E cijfer total di e consecuencia dje tornado cu a azota Alabama a suma 22 morto y mas cu 1100 persona sin cas di biba. Nan ta buscando continuamente na mas victimanan.

PRINS RAINIER Y GRACE KELLY

Monaco

Prins Rainier y Grace Kelly a tuma parti ayera na ensayo general dje solemnidad matrimonial. Ayera nochi cada un apart a duna un partida pa nan amigonan di mas bieu.

E Prins a corre den awacero fuerte cu su bruid pa bai catedral cun'e mientras cienes fotografo y periodistanan riba invitacion dje prins a asisti na un ensayo di e presentacion di gala den opera di Monte Carlo pa e balletnan di Opera di Paris y Londen. Sinembargo ora cu e hendenan di prensa a ripara cu e prins a nek nan a corre bai misa, na unda net nan por tabata testigo di yegada dje pareha cu no tabata mira contento. E ensayo den catedral a dura mas cu 1 ora y mei, mientras e trahadornan y electriciennan tabata trahando di nan.

E hendenan cu ta biba na Monaco a suspira: „Weer ta un calamidad".

Den 40 anja no a cai asina tanto yobida na Monaco.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Dialuna anochi ora Lorenzo cu Pepita tabata bai drumi, Lorenzo a bai habri su laatji pa cohe un pyjama limpi. Pero con grandi su sorpresa ta ora cu e no por hanja ningun.

„Y mi pyjamanan?" e ta puntra Pepita.

Pepita a pone man na boca y a contesta: „Ohhh. Nan tur a bai laba. Lo bo mester bisti un japon di mi awe nochi te majan."

Lorenzo a cuminsa jora di rabia y pensando con ridiculo e japon lo paré.

„Cual bo kier," Pepita ta puntre, „esun di nylon cu flor of esun di organdi cu streki?"

Lorenzo para cara pa muraja pa e no miranan a bisa: „Dunami esun di organdi cu streki."

Pepita drumi den cama caba ta mira Lorenzo ta bini cu su japon bisti bao di joramento kier console y ta bise: „No jora. E japon ta para bo mashar bon."